

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1936-1937.	N° 138		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
	SÉANCE du 17 Février 1937	VERGADERING van 17 Februari 1937	

PROJET DE LOI

complétant la loi du 31 décembre 1936 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 31 décembre 1936 publiée au *Moniteur* du 13 janvier 1937, a restitué aux pensions des veuves des victimes civiles de la guerre, à partir du 1^{er} janvier 1937, le caractère viager qu'elles tenaient des lois coordonnées par arrêté royal du 19 août 1921 et que leur avait enlevé l'arrêté royal du 14 août 1933.

En vertu de la procédure de révision suivie conformément aux dispositions des arrêtés royaux des 14 août 1933 et 22 février 1935, un certain nombre de pensions ont cessé d'être payées à dater du 1^{er} août 1933 ou postérieurement à cette date. Un certain nombre de veuves, pour la plupart âgées et partant dans l'impossibilité de gagner encore leur vie, sont restées pendant une certaine période sans toucher aucune indemnité.

Plusieurs membres du Parlement se sont émus de cette situation créée à ces victimes de la guerre et, après examen, le Gouvernement propose d'allouer à celles-ci une indemnité pour la perte subie.

Cette indemnité sera équivalente au tiers des sommes qui ne leur ont pas été payées.

*
**

Tel est l'objet du projet de loi actuellement soumis et dont le texte fort clair ne demande aucune explication.

Le Ministre des Finances,
H. DE MAN.

WETSONTWERP

houdende aanvulling van de wet van 31 December 1936 op het aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers te verlenen herstel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet van 31 December 1936 bekend gemaakt in het *Staatsblad* van 13 Januari 1937 heeft, van 1 Januari 1937 af, aan de pensioenen der weduwen van burgerlijke oorlogsslachtoffers het levenslang karakter wedergeschonken, dat zij bij de bij Koninklijk besluit van 19 Augustus 1921 samengeschakelde wetten hadden verkregen, en waarmede het Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 had gedaan gemaakt.

Krachtens de herzieningsprocedure bepaald bij de Koninklijke besluiten van 14 Augustus 1933 en 22 Februari 1935 hebben sommige pensioenen opgehouden sedert 1 Augustus 1933 of na dien datum betaalbaar te zijn. Zóó zijn tal van weduwen, haast alle op gevorderden leeftijd, en dienvolgens onbekwaam om in haar onderhoud te voorzien, een tijdlang zonder eenige vergoeding gebleven.

Leden van het Parlement werden door den toestand dier oorlogsslachtoffers getroffen en na onderzoek der quaestie stelt de Regeering voor hun een vergoeding voor het door hen geleden verlies toe te staan.

Deze vergoeding zal het derde van de niet-uitbetaalde gelden bereiken.

*
**

Dit ligt aan het hier voorgelegde ontwerp van wet ten doel : de tekst ervan is zeer duidelijk en vergt geen verderen uitleg.

De Minister van Financiën,
H. DE MAN.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Vu la loi du 31 décembre 1936, portant revision des lois coordonnées sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre.

Article unique.

La Caisse Nationale des Pensions de la guerre pourra payer aux veuves ou veufs encore en vie à la date du paiement, une indemnité spéciale dont le montant sera égal au tiers de la pension dont ces personnes ont été privées à la suite de l'application du premier alinéa des dispositions ajoutées par l'arrêté royal du 14 août 1933 à l'article 5 des lois coordonnées par arrêté royal du 19 août 1921.

Donné à Bruxelles, le 17 février 1937.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

H. DE MAN.

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Gelet op de wet van 31 December 1936, houdende herziening van de samengeschatelde wetten op het aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers te verleenen herstel.

Eenig artikel.

De Nationale Kas voor Oorlogspensioenen mag aan de weduwen en weduwnaars die nog in leven zijn op den dag der betaling, een speciale vergoeding uitbetalen, loopend tot het derde van het pensioen waarvan die personen beroofd werden door toepassing van de eerste alinea van de bepalingen toegevoegd bij Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 aan artikel 5 der bij Koninklijk besluit van 19 Augustus 1921 samengeschatelde wetten.

Gegeven te Brussel, den 17^e Februari 1937.

LÉOPOLD

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,